An II. Udin, Joibe 11 Setembar 1884 Numar 37

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli. **Inserzions**: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

STORIELIS DI FLOREAN

No jè nome a Udin la Maghe processade e condanade pai carantans mangiâs ai ignorans. A Triest al fo tignut chesg diis un dibatiment par trufe cuintri une Maghe dal qual e risultarin dai fâs squasi compagns di chei che forin testimonias cuintri la Maghe di borg di Viole e contâs dal Florean. Sintiit che son propit biei chesg truchês.

E jè une tal Marie Borsati che jè stade incaricade da la Maghe di lâ in un cimiteri a meti un claut su la puarte e di dì chestis peraulis: *come i muars e bandonin chest mond par lâ in chell altri, cussì il miò moros al devi bandonâ la me rival par unissi di gnuo a mi.* In chest mud la Maghe e fo buine di carpì a la Borsati cent e trentevot florins senze par altri fai tornâ il moros piardut.

E jè une tal Fannì Slochar che par fa la pâs cul moros si è lassade tajâ lis ongulis da la Maghe, e une caterve di testemonis e contin di chestis stupidaginis fatis par l'amor.

E jè une tal Marie Berues sopressadresse che, volind jessi ciarte che un tal cul qual e veve relazion la vès sposade, e ven conseade da la Maghe di ciaminâ pa strade plui serie che mai e di tigni simpri in man un claud cul ciaf in jù, consei che i costà tredis florins e cinquante sols.

Marie Pauliez, invece dal claud par maridassi, e puartà une butilgie nere capovolte che e ha butat in mar sberland: *va a remengo;* e Marie Kuass e ven al dibatiment drete come un fûs, disind che se no vès fatt vignì a la Maghe bez o se la vès denunciade, dopo vincequatri oris e sarès deventade mate o suete. No us parial di sintì il fatt de Magrini, de frutate che se palesave e sarès muarte cu la bave in boce? Che lis Maghis e vevin dutis che scuele istesse?

Dopo il procès al ciape une strade plui serie; no si trate plui di amor, ma di furto. Anne Sacher e jere stade derubade, e si conseà cu la Maghe par scuviarzi i laris. La Maghe la fasè durmì tre diis donge di jè, par studiâ cui che al podès vè comitut il furto, e par chest scopo la Maghe e lavorave di e gnott cun fiars di cialze, butand par ajar, scagns, armars, orlois, quadris, scongiurand il diaul cun sigos e urlos di une spiritade. Ma nol jere dutt chest, bisugnave ance fâ une cene al diaul e par chest la Maghe e mandà la Sacher a cioli la robe par fa di mangiâ. Ma tant al fo il spavent di cheste femine che di plen miezdì e ciatâ dutis lis buteghis sciaradis!

Une puare femine, Anne Rutar, e ha so marit malat. E va de Maghe par che lu salvi e jè i giave tre florins par fai dai sprofums. Il marit dopo pôs diis al mur e la vedue che jere lade a ciatâ la Maghe, no podè vè che cheste peraule: *Al jere destin.* Epur nol bastave: e passin des zornadis e la Maghe e va la de Rutar disind che i jere comparit in siun so marit il qual i ha imponut di vignì di jè par domandai sis florins. E la Rutar i consegnà l'impuart e par chell dì, je e i siei frûs e restarin senze mangiâ par mancianze di carantans.

I han consegnat, e Maghe, doi agns e miezz di *carcere duro* essind stade declarade colpevul di trufe par un impuart superior ai tresinte florins.

ARCHIVI DI FLOREAN

O hai ricevut pe pueste cheste letare che o publichi tal e qual:

Signor Florean dal Palazz!

Non posso lasciar passare sotto silenzio il suo articolo di Giovedì passato intitolato: *Storiells di Florean*, ove si parla di una padrona bella, bionda, alta, sui trent'anni, *con forme* piuttosto provocanti. Quella signora sono io, quantunque sull'età, capirà bene, che non sono così gonza da ammetmettere la cifra di anni che la serva, per vendicarsi del licenziamento, mi ha malignamente attribuito. E tutto il resto è effetto della sua ira poichè non è vero che io mi dipinga il viso e le labbra, non è vero che io stia tre ore a far toeletta. Quella servaccia vorrebbe far dubitare del mio amore pel mio caro Gigino, l'adorato sposo mio, tacciandomi di parlar poco a tavola con esso. Ma mio dio! cosa s'ha da dire a un uomo che lo si ha presso tutti i giorni e tutte le notti? Forse ripetere quelle solite stupidaggini che si dicevano scambievolmente quando si faceva all'amore e nel periodo, brevissimo grazie al cielo, della luna di miele? E poi queste serve, gente ordinaria ed ignorante, non capiscono che nella buona società lo sdilinquirsi di una signora pel marito è per lo meno una ridicolaggine, e quanto più la moglie tratta freddamente e magari con qualche sgarbatezza il marito, tanto più essa dimostra di essere donna di spirito ed alla moda. Ma vadi lei a contare di queste cose alla plebaglia che bela eternamente nojosi e sciocchi inni d'amore!

Quella servaccia, ch'io licenziai con tutta ragione, e le dirò il motivo poi, mi fa un appunto perchè io ricevo un tenente ed un avvocato, intimi amici di mio marito. Ella, signor Florean, che è uomo ragionevole, comprende subito che gli amici di mio marito devono essere i miei, e che a qualunque ora essi vengano in casa mia io devo riceverli e trattarli con quella distinzione di modi sconosciuti dalla ciurmaglia del popolaccio. E del resto, anche se fosse vero, ciò che non è, ch'io usassi qualche predilezione o qualche favore al tenente ed all'avvocato, essi lo meritano perchè, prima di tutto intendo far cosa gradita agli amici di mio marito e quindi a mio marito stesso, e poi perchè essi sono belli, gentili, educati, insinuanti ed atti a procurare squisitamente delle sensazioni e dei piaceri che la plebe ignora assolutamente.

La storiella della cantina è una invenzione della *infame serva che io cacciai*, come è invenzione che io le proibiva di amoreggiare col suo Pierino. Altro che amoreggiare! Il carnovale scorso, e io lo seppi, aspettava che io fossi andata al Veglione per vestirsi in maschera e andar tutta la notte al ballo col suo Pierino o Giacomino che fosse. Una *notte vado* al Circolo artistico ove c'erano anche il tenente e l'Avvocato, ottimi amici di mio marito e quindi miei, senonchè mi capita una forte emicrania, per cui ho dovuto pregare il tenentino ad accompagnarmi a casa. Salgo le scale e vado per entrare nella mia stanza da letto, quando dalle fessure della porta scorgo che c'era un lume. Entro ansiosa ed anche un po' in apprensione; ora indovini ciò che si presentò ai miei sguardi atterriti ed attoniti? La serva nel mio letto nuziale comodamente coricata con un uomo che non era più nè il suo Pierino, nè il suo Giacomino, ma sibbene un bel caporale di cavalleria, 5° reggimento; il numero della compagnia non me lo ricordo. S'immagini il mio sdegno, quello del tenente e quello del *mio consorte che prudentemente* venne a casa un'ora dopo di me!

Naturalmente, voleva licenziarla sull'istante, ma tanto pregò e pianse, ed anche per intercessione del mio avvocatino che con gran calore perorò presso di me la sua causa, che io gli perdonai e la tenni ancora in servizio. Veramente m'era sorto un dubbio di gelosia, ma pensandoci su, conclusi che non era possibile che l'avvocato si degnasse conjugare quel tal verbo in *are* con una miserabile serva, che per di più è illetterata.

Ma me ne fece una che non potei mandar giù e senta, signor Florean, come è stata. Un giorno ero un po' indisposta, una lieve indisposizione, ma accompagnata da grave melanconia. Scrivo un vigliettino, chiamo la serva e la incarico di portarlo al tenente. La serva se ne va ed io sto in attesa del suo ritorno e della risposta. Aspetta un quarto d'ora, aspetta mezz'ora, aspettane una, aspettane due, ma la serva non tornava. Mi viene un sospetto: mi vesto in fretta ed esco. Vado in casa del tenente, apro arditamente l'uscio di sua camera e trovo che il tenentino studiava colla serva, e profondamente studiava, il libro della natura. Ella m'ha capito? Indietreggiai furibonda e scappai da quella casa d'infamia.

Dopo ciò ebbi torto a cacciare dal mio servizio una ragazza che non si contentava dei Pierini, dei Giacomini, dei caporalini

An II. Udin, Joibe 11 Setembar 1884 Numar 37

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli. **Inserzions**: intindisi cu l'Aministrazion. Mandâ i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

STORIELIS DI FLOREAN

No jè nome a Udin la Maghe processade e condanade pai carantans mangiâs ai ignorans. A Triest al fo tignut chesg diis un dibatiment par trufe cuintri une Maghe dal qual e risultarin dai fâs squasi compagns di chei che forin testimonias cuintri la Maghe di borg di Viole e contâs dal Florean. Sintiit che son propit biei chesg truchês.

E jè une tal Marie Borsati che jè stade incaricade da la Maghe di là in un cimiteri a meti un claut su la puarte e di dì chestis peraulis: *come i muars e bandonin chest mond par là in chell altri, cussì il miò moros al devi bandonà la me rival par unissi di gnuo a mi.* In chest mud la Maghe e fo buine di carpì a la Borsati cent e trentevot florins senze par altri fai tornà il moros piardut.

E jè une tal Fannì Slochar che par fa la pâs cul moros si è lassade tajà lis ongulis da la Maghe, e une caterve di testemonis e contin di chestis stupidaginis fatis par l'amor.

E jè une tal Marie Berues sopressadresse che, volind jessi ciarte che un tal cul qual e veve relazion la vès sposade, e vén conseade da la Maghe di ciaminà pa strade plui serie che mai e di tigni simpri in man un claud cul ciaf in jù, consei che i costà tredis florins e cinquante sols.

Marie Pauliez, invece dal claud par maridassi, e puartà une butilgie nere capovolte che e ha butat in mar sberland: *va a remengo;* e Marie Kuass e ven al dibatiment drete come un fûs, disind che se no vès fatt vignì a la Maghe bez o se la vès denunciade, dopo vincequatri oris e sarès deventade mate o suete. No us parial di sintì il fatt de Magrini, de frutate che se palesave e sarès muarte cu la bave in boce? Che lis Maghis e vevin dutis che scuele istesse?

Dopo il procès al ciape une strade plui serie; no si trate plui di amor, ma di furto. Anne Sacher e jere stade derubade, e si conseà cu la Maghe par scuviarzi i laris. La Maghe la fasè durmì tre diis donge di jè, par studià cui che al podès vè comitut il furto, e par chest scopo la Maghe e lavorave di e gnott cun flars di cialze, butand par ajar, scagns, armars, orlois, quadris, scongiurand il diaul cun sigos e urlos di une spiritade. Ma nol jere dutt chest, bisugnave ance fà une cene al diaul e par chest la Maghe e mandà la Sacher a cioli la robe par fa di mangià. Ma tant al fo il spavent di cheste femine che di plen miezdì e ciatà dutis lis buteghis sciaradis!

Une puare femine, Anne Rutar, e ha so marit malat. E và de Maghe par che lu salvi e jè i giave tre florins par fai dai sprofums. Il marit dopo pôs diis al mur e la vedue che jere lade a ciatà la Maghe, no podè vè che cheste peraule: *Al jere destin.* Epur nol bastave: e passin des zornadis e la Maghe e va la de Rutar disind che i jere comparit in siun so marit il qual i ha imponut di vignì di jè par domandai sis florins. E la Rutar i consegnà l'impuart e par chell dì, je e i siei frus e restarin senze mangià par mancianze di carantans.

I han consegnat, e Maghe, doi agns e miezz di *carcere duro* essind stade declarade colpevul di trufe par un impuart superior ai tresinte florins.

ARCHIVI DI FLOREAN

O hai ricevut pe pueste cheste letare che o publichi tal e qual:

An II. Udin, Joibe 11 Setembar 1884 Numar 37

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes dòi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal ai semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

STORIELIS DI FLOREAN

No jè nome a Udin la Maghe processade e condanade pai carantans mangiàs ai ignorans. A Triest al fo tignut chesg diis un dibatiment par trufe cuintri une Maghe dal qual e risultarin dai fàs squasi compagns di chei che forin testimonias cuintri la Maghe di borg di Viole e contàs dal Florean. Sintiit che son propit biei chesg truchès.

E jè une tal Marie Borsati che jè stade incaricade da la Maghe di là in un cimiteri a meti un claut su la puarte e di dì chestis peraulis: *come i muars e bandonin chest mond par là in chell altri, cussì il miò moros al devi bandonà la me rival par unissi di gnuo a mi.* In chest mud la Maghe e fo buine di carpì a la Borsati cent e trentevot florins senze par altri fai tornà il moros piardut.

E jè une tal Fannì Slochar che par fa la pàs cul moros si è lassade tajà lis ongulis da la Maghe, e une caterve di testemonis e contin di chestis stupidaginis fatis par l'amor.

E jè une tal Marie Berues sopressadresse che, volind jessi ciarte che un tal cul qual e veve relazion la vès sposade, e ven conseade da la Maghe di ciaminà pa strade plui serie che mai e di tigni simpri in man un claud cul ciaf in jù, consei che i costà tredis florins e cinquante sols.

Marie Pauliez, invece dal claud par maridassi, e puartà une butilgie nere capovolte che e ha butat in mar sberland: *va a remengo;* e Marie Kuass e ven al dibatiment drete come un fùs, disind che se no vès fatt vignì a la Maghe bez o se la vès denunciade, dopo vincequatri oris e sarès deventade mate o suete. No us parial di sintì il fatt de Magrini, de frutate che se palesave e sarès muarte cu la bave in boce? Che lis Maghis e vevin dutis che scuele istesse?

Dopo il procès al ciape une strade plui serie; no si trate plui di amor, ma di furto. Anne Sacher e jere stade derubade, e si conseà cu la Maghe par scuviarzi i laris. La Maghe la fasè durmi tre diis donge di jè, par studià cui che al podès vè comitut il furto, e par chest scopo la Maghe e lavorave di e gnott cun flars di cialze, butand par ajar, scagns, armars, orlois, quadris, scongiurand il diaul cun sigos e urlos di une spiritade. Ma nol jere dutt chest, bisugnave ance fà une cene al diaul e par chest la Maghe e mandà la Sacher a cioli la robe par fa di mangià. Ma tant al fo il spavent di cheste femine che di plen miezdì e ciatà dutis lis buteghis sciaradis!

Une puare femine, Anne Rutar, e ha so marit malat. E va de Maghe par che lu salvi e jè i giave tre florins par fai dai sprofums. Il marit dopo pòs diis al mur e la vedue che jere lade a ciatà la Maghe, no podè vè che cheste peraule: *Al jere destin.* Epur nol bastave: e passin des zornadis e la Maghe e va da de Rutar disind che i jere comparit in siun so marit il qual i ha imponut di vignì di jè par domandai sis florins. E la Rutar i consegnà l'impuart e par chell dì, jè e i siei frùs e restarin senze mangià par mancianze di carantans.

I han consegnat, e Maghe, doi agns e miezz di *carcere duro* essind stade declarade colpevul di trufe par un impuart superior ai tresinte florins.

ARCHIVI DI FLOREAN

O hai ricevut pe pueste cheste letare che o publichi tal e qual: